

# 阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇一五年二月



## 中国春节的风俗习惯

春节是我国一个最古老的节日，也是全年中最为重要的一个节日，在千百年的历史发展过程中，我国形成了一些较为固定的庆祝这个节日的风俗习惯，大部分相传至今。

### 1. 扫尘

“腊月二十四，掸尘扫房子”，据《吕氏春秋》记载，我国在尧舜时代就有春节扫尘的风俗。按民间的说法：因“尘”与“陈”谐音，新春扫尘有“除陈布新”的涵义，其用意是要把一切穷运、晦气统统扫出门。这一习俗寄托着人们破旧立新的愿望和辞旧迎新的祈求。每逢春节来临，家家户户都要打扫环境，清洗各种器具，拆洗被褥窗帘，洒扫六间庭院，掸拂尘垢蛛网，疏浚明渠暗沟。到处洋溢着欢欢喜喜搞卫生、干干净净迎新春的欢乐气氛。



### 2. 贴春联

春联也叫门对、春贴、对联、对子、桃符等，它以工整、对偶、简洁、精巧的文字描绘时代背景，抒发美好愿望，是我国特有的文学形式。

### 3. 贴窗花和倒贴“福”字

在民间人们还喜欢在窗户上贴上各种剪纸——窗花。窗花不仅烘托了喜庆的节日气氛，也集装饰性、欣赏性和实用性于一体。



### 4. 贴年画

春节挂贴年画在城乡也很普遍，浓黑重彩的年画给千家万户平添了许多兴旺欢乐的喜庆气氛。年画是我国的一种古老的民间艺术，反映了人民朴素的风俗

和信仰，寄托着他们对未来的希望。

### 5. 守岁

除夕守岁是最重要的年俗活动之一，守岁之俗由来已久。最早记载见于西晋周处的《风土志》：除夕之夜，各相与赠送，称为“馈岁”；酒食相邀，称为“别岁”；长幼聚饮，祝颂完备，称为“分岁”；大家终夜不眠，以待天明，称曰“守岁”。

### 6. 吃饺子

民间春节吃饺子的习俗在明清时已有相当盛行。饺子一般要在年三十晚上12点以前包好，待到半夜子时吃，这时正是农历正月初一的伊始，吃饺子劝更岁交子”之意，“子”为“子时”，交与“饺”谐音，有“喜庆团圆”和“吉祥如意”的意思。

### 7. 放爆竹

中国民间有“开门爆竹”一说。即在新的一年到来之际，家家户户开门的第一件事就是燃放爆竹，以哔哔叭叭的爆竹声除旧迎新。爆竹是中国特产，亦称“爆仗”、“炮仗”、“鞭炮”。



### 8. 拜年

新年的初一，人们都早早起来，穿上最漂亮的衣服，打扮得整整齐齐，出门去走亲访友，相互拜年，恭祝来年大吉大利。拜年的方式多种多样，有的是同族长带领若干人挨家挨户地拜年；有的是同事相邀几个人去拜年；也有大家聚在一起相互祝贺，称为“团拜”。由于登门拜年费时费力，后来一些上层人物和士大夫便使用各贴相互投贺，由此发展出来后来的“贺年片”。





9. 看春晚

现在看春晚也基本成了全中国过春节庆祝的一个主要的活动了，在除夕这天晚上，家家户户围坐在电视机前，看春节联欢晚会。等到一起倒说着迎来凌晨的钟声的那一刻互道新年快乐，然后基本就开始下饺子，准备第二

天的正式过年了。

真正过年的前一夜叫团圆夜，离家在外的游子都要不远千里万里赶回家来，全家人要围坐在一起看春晚包饺子过年。

为什么日本人喜欢聊天气的话题？

「今日はいい天気ですね」「朝晩寒くなりましたね」－挨拶とともにかわされる、天気まつわる会話。台風が近づいたり、雪が降ったりするとニュースの視聴率が上がり、雨や雲など天気まつわる自然現象につけられた名前の多さは、それだけで図鑑になるほどです。

日本人は、なぜこんなに天気を気にするのでしょうか。多様な“天気”を生み出す日本の四季。言うまでもなく、美しい四季の移り変わりは日本の魅力のひとつです。これほど小さな国の中に、実に多様な温帯の気候が詰まっている日本。空を眺め、くるくると変わるその様に名前を与え、変化を敏感に読み取ってきたのが日本人です。いつも空を眺め、形に名前を与えてきた。

例えば雨。「春雨」「梅雨」「五月雨」「氷雨」「時雨」「秋雨」「夕立」など季節や時間によるものや、「霧雨」「小雨」「大雨」「村雨」「豪雨」「土砂降り」「にわか雨」など降り方や強さを表したものと、さまざま。

書籍『雨の名前』（高橋順子著／小学館）には422もの雨の名前が紹介されているそうです。これほど多くの名付けを雨にできるのは、おそらくこの国だけではないでしょうか。

天気表現を心の表現にも使う。

一方で、「気持ち晴れる」「曇った心」「お天気屋」「女心と秋の空」など、天気を表す言葉で心の状態を表現することも。“空気を読む”という文化も、季節の移ろいに風情を感じ、情緒を重んじる日本人ならではのものかもしれません。

「お年寄り気は天気の話ばかり」そう敬遠する人もいますが、静かな生活をするほど、人は“天”の“気”に心身を揺さぶられるものです。生命力にあふれ、刺激的な楽しみで満ちている若いときは気づかない影響を、日々、天から受けるのです。しかしそれこそが農耕民族だった日本人の、本来の姿だと思います。

“今天天气真好啊”“早晚一下子变冷了呢”——见面的时候总会寒暄几句和天气有关的对话。报道台风渐渐接近、有降雪等气象消息的新闻节目的收视率也有所上升，人们在起名字的时候常常用像雨、云等与天气相关的自然现象，这正说明天气在人们生活中的重要性。

日本人为什么如此在意天气呢？因为多种多样的天气孕育出日本的四季。毋庸置疑，美丽的四季推移变换是日本的魅力之一。在一个如此之小的国家，日本实际上集结了各种各样的温带气候。远眺天空，人们为不断变化的景色赋予了特定的名字，日本人非常善于敏感的读取这种变化。一直远眺着天空，赋予景色相应的名字。

就拿雨来举例。“春雨”“梅雨”“五月雨”“冰雨”“时雨”“秋雨”“夕立”等，根据季节和时间的不同，“雾雨”“小雨”“大雨”“村雨”“豪雨”“暴雨”“阵雨”等根据降雨的方式和强弱做了各种各样的命名。

书籍《雨的名字》（高桥顺子著／小学馆）介绍了422种雨的名字。恐怕就只有日本能够给雨起这么多名字。

使用天气来表现人的内心。

另一方面，“心情很爽朗”“灰暗的心情”“喜怒无常”“少女的心如同秋天的天空”等，用表现天气的词语来形容人内心的状态。从“读懂气氛”这样的文化中也能感受到季节推移变化的种种风情，这或许是十分看重情绪的日本人特有的文化。

虽然也有人避之不及，说“老人总是离不开天气的话题。”不过越是过着宁静的生活，人的身心越容易受到气候的影响。我们每天都承受着这些影响，生命力蓬勃、满足于刺激与享乐的年轻人或许觉察不到，但这正是原本是农耕民族的日本人本来的姿态。

中日文章资料均摘自沪江日语，表示感谢！

在德島生活的时候是否会有听不懂看不懂的单词呢？而经过查找才知道，其实它们是我们再也熟悉不过的单词。对的，这就是德島方言。本期继续让我们一起来学习有趣的德島方言吧！

方言	例文	日文意思	中文意思
いがる	ほんなに <b>い</b> が <b>つ</b> たら、近所迷惑になるわ。	おおごえ <small>だ</small> を出す	大声讲
えらい	坂上るん <b>え</b> ら <b>い</b> わ。	つかれた、しんどい	累、疲劳
えらい	<b>え</b> らい、すんません	とても、すごい	非常
がい（一）に	<b>が</b> いに <b>む</b> す結んでよ。	つよく	用力
きゃっきゃがくる	おまはん見よつたら <b>き</b> ゃ <b>っ</b> き <b>ゃ</b> がくるわ。	イライラして腹が立つ	着急生气
～（し）とう	いま、宿題 <b>し</b> とうところよ。	今現在～（し）ている	现在正在～（进行）
～（し）とる	もう、宿題終 <b>わ</b> つ <b>と</b> る。	すでに～した	已经完了
～（し）とる？	宿題終 <b>わ</b> つ <b>と</b> る？	～しましたか？、～していますか？	做了吗？正在做吗？
～せん（？）	ゲーム、一 <b>っ</b> しょに <b>せ</b> ん？	～しない？	要不要～
ちやう	「これ、おまはんの？」→「 <b>ち</b> や <b>う</b> よ。」	ちが違う	不是
ちっか	小松島の <b>ち</b> っ <b>か</b> は、徳島で有名じよ。	ちくわ	圆筒状鱼糕
とろ（こ）い	おまはん、 <b>と</b> ろ（ <b>こ</b> ）いなー。	どんくさい、のろい、遅い	迟钝、笨
～ない	はよ <b>い</b> き <b>な</b> い。	～しなさい	请做～
ないでー	ここに置いてあつた本 <b>が</b> ないで <b>ない</b> でー	～でしょ	不是～吗？（表委婉的断定）
ひこずる	この部屋よう <b>ひ</b> こ <b>ず</b> つ <b>と</b> るなあ。	ち散らかす	杂乱无章
ほな、ほんなら	<b>ほ</b> な、また。	じゃあ、それでは	那么
ほなけんど	<b>ほ</b> な <b>け</b> ん <b>ど</b> 、こつちのほう <b>が</b> 良くない？	しかし、でも	但是
むつこい	このラーメン、 <b>む</b> つ <b>こ</b> いなー。	あぶら脂 <b>っ</b> こ <b>い</b> 、し <b>つ</b> こ <b>い</b>	油腻
もんとる	もう、家 <b>に</b> も <b>ん</b> と <b>る</b> 。	もどっている	回到家

摘自德島县国际交流协会发行的《ええじょ！とくしま》

今月のことばは 「<sup>ぎもんし</sup>疑問詞 <sup>どうし</sup>動詞 <sup>たけい</sup>た形＋ら いいですか 」 です。

本月让我们一起来学习“疑问词 动词た形＋ら いいですか”句型。

“～たら いいですか”该句型用于征求对方的意见或指示。例如，“どこで <sup>けいたいでんわ</sup>携帯電話を買ったら いいですか”（在哪里买手机好呢？）该句表示说话人想买手机，但是不知道在哪里买好，所以向对方征求意见，希望介绍一个好的店。“<sup>こま</sup>細かい <sup>かね</sup>お金がありません。どうしたら いいですか”（没有零钱，怎么办好呢？）

では <sup>かいわ</sup>会話を <sup>み</sup>見てみましょう。

.....

【<sup>かいわ</sup>会話】

マリア：すみません。①このゴミは、<sup>なんようび</sup>何曜日に <sup>だ</sup>出したら いいですか。

（这个垃圾星期几扔出去好呢？）

<sup>かんりにん</sup>管理人：どんなゴミですか。

マリア：②<sup>かん</sup>缶 や③<sup>びん</sup>瓶 やペットボトルです。

<sup>かんりにん</sup>管理人：じゃあ、<sup>だい</sup>第2と<sup>だい</sup>第4 <sup>すいようび</sup>水曜日に <sup>だ</sup>出してください。

<sup>だ</sup>出す前に、<sup>かんたん</sup>簡単に <sup>みずあら</sup>水洗いをしておいってくださいね。

（请用水简单地清洗。）

マリア：はい。

<sup>かんりにん</sup>管理人：それから ④<sup>も</sup>燃えるゴミは <sup>まいしゅうげつようび</sup>毎週月曜日と<sup>もくようび</sup>木曜日に <sup>だ</sup>出してくださいね。

マリア：紙や ⑤<sup>なま</sup>生ゴミですね。わかりました。ありがとうございました。

.....

① <sup>だ</sup>ゴミを出します <sup>な</sup>扔垃圾 ② <sup>かん</sup>缶 <sup>びん</sup>瓶 ③ <sup>びん</sup>瓶 瓶

④ <sup>も</sup>燃えるゴミ <sup>も</sup>可燃垃圾 ⑤ <sup>なま</sup>生ゴミ <sup>なま</sup>厨房垃圾

.....

<sup>れんしゅう</sup>練習をして <sup>つか</sup>使ってみましょう。

【<sup>れんしゅう</sup>練習】(例) (安い<sup>れい</sup>テレビを<sup>やす</sup>買いたいです) <sup>か</sup>どこ・<sup>か</sup>買います→<sup>か</sup>どこで <sup>か</sup>買ったら いいですか。

① だれ・聞<sup>き</sup>きます

② どのバス・乗<sup>の</sup>ります

③ いつ・行<sup>い</sup>きます

④ どうやって・使<sup>つか</sup>います

③いつ 行ったらいですか。 ④どうやって 使ったらいですか。

答え: ①だれに 聞いたらいですか。 ②どのバスに 乗ったらいですか。

助任保育园 井上和惠老师

天气越来越冷了，大家过得怎么样？这一时期，保育园的小朋友不怕寒冷，在外尽情地玩耍。日本有句谚语“子供は風の子元気な子”（孩子们不怕寒风，充满活力）看着那些孩子们确实是如此。但是，千万不能粗心大意。为了不让小朋友们感冒生病，平常一定要注意小朋友们的饮食和睡眠。尤其是缺乏维生素的话，很容易感冒，所以建议家长，让小朋友们多吃含维生素的食材。

例如，菠菜、胡萝卜、小松菜等蔬菜含有很多维生素A，对喉咙、皮肤、鼻黏膜很好。苹果、橘子等水果含有很多维生素C，提高免疫力，有利于恢复疲劳。另外，鱼、肉、蛋、大豆等富含蛋白质，可以恢复因寒冷而消耗的体力。

小朋友的健康固然重要，但是也要注意大人的健康，愉快地度过寒冷的冬季。

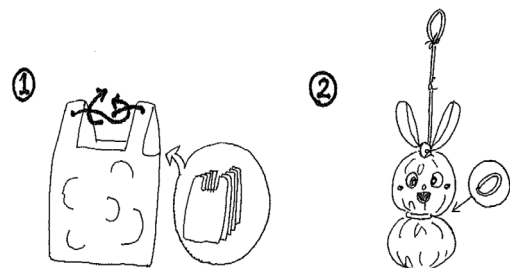
〈兔子悠悠球〉

① 把5个塑料购物袋卷起来，塞进白色的塑料购物

袋里面，然后把塑料袋的提手打2次结。（提手部分成为兔子耳朵。）这时，切断皮筋，连接2跟已成线状的皮筋，把一头绑在塑料袋的打结部分。（另一端连接皮筋就成为提手）

② 在塑料袋的中央缠上皮筋弄成凹进去的状态，如图用油性笔画出兔子脸。

※ 悠悠球的玩法：拿着皮筋的部分，（像悠悠一样）伸缩起来玩。如果有长的橡胶，可以掉在房间里面玩。用两手拉伸并放开兔子的话，会更加有趣。



### 木泽四季美谷温泉冰树节

地下足袋王子向大家介绍木泽的冬季景色（树冰，冰壁，雪山登山）。2015年1月27日（周二）起开始接受报名。需要自备登山装备。有捣年糕实际演示品尝以及销售。（因天气原因有可能取消活动，请谅解。）  
日期：2015/2/7（周六）7：00～  
咨询：四季美谷温泉  
TEL：0884-65-2116  
地点：剣山スーパー林道 ファガスの森高城周辺  
定员：50名（按先后顺序）

### 阿波 Dekobako Mawashi

Dekobako Mawashi 是在路傍简单表演曾经在农村舞台非常受欢迎的话题为内容的街头表演。Dekobako Mawashi 艺人，2人或3人为一组，把几具木偶放入两个木盒里，用杆子扛在肩上，走遍全国，赚取钱。一个人一边操纵几具木偶，一边讲述净琉璃。  
日期：2015/2/7（周六）10:30～12:00（免费）  
14:30～16:30（1000日元）  
咨询：阿波 Dekobako Mawashi 保存会  
TEL：088-642-0749  
地点：あわぎんホール

### 药王寺消灾初会仪式

很久以前，为纪念药师的12个誓言而建，这里祭拜有12位神将（干支），传说生病之人能被自己所属干支的神将拯救。当天将进行大护法焚烧仪式，药王寺名下30多名和尚将转读大般若经。

日期：2015/2/11（周三）・12（周四）

咨询：药王寺

TEL:0884-77-0023

地点：海部郡美波町 药王寺

交通：JR 牟岐线“日和佐站”下车 徒步约5分钟

### 明谷梅林节

2月15日（周日）10点将举办开幕式。仪式结束后，将进行欢乐无限的投年糕比赛和吐梅核比赛，欢迎大家的光临！

日期：2015/2/15（周日）～3/20（周五）

咨询：阿南市商工观光劳政课

TEL：0884-22-3290

地点：阿南市长生町角之谷 明谷梅林

停车场：可停车30台（免费）

### 四国美酒节

在这里，您可以一次性品尝到四国38种当地美酒，绝对满足您爱酒的味蕾。具体信息请查看活动官网。

日期：2015/2/21（周六）

咨询：阿波池田商工会议所

TEL：0883-72-0143

地点：三好市中央公民馆

交通：・从JR阿波池田车站步行约3分钟

・从阿波池田巴士站步行约1分钟

### 第54届德岛爵士街

你爱音乐吗？你爱爵士乐吗？在这里各路歌手闪亮登台，一定让你找到你的所爱。第54届德岛爵士街活动大幕将起！详情请看活动官网主页。

日期：2015/2/22（周日）18:00～

咨询：德岛爵士街实行委员会

地点：德岛市秋田町周边

交通：从德岛IC收费站开车约10分钟

### 女儿节人偶世界

3月3日这一天，人们将自己身上的污秽、灾难转移到用草木、纸、麦秆制作的简单人偶身上，然后扔到河海中顺水飘走。而经过时代演变，有了今天的“女儿节”。在华美的女儿节人偶身上，寄托了父母们希望自己的女儿能健康成长为温柔女性这一美好愿望。总之，会把人偶认为是自己女儿的替身，温柔地祈祷着“灾难不要降临到她头上，希望她美丽健康地成长，将来遇见好的另一半并幸福一生”装饰人偶。德岛城博物馆将展出“立雏”、“享保雏”、“有职雏”、“古今雏”等从江户时代到近代的各种各样的女儿节人偶。日本多彩的传统世界，期待与您同享！

日期：2015/2/7（周六）～4/5（周日）

9:30～17:00（入场截止时间16:30）

咨询：德岛城博物馆

TEL：088-656-2525

地点：德岛城博物馆

### 第27届 大型女儿节活动

大型女儿节活动是在胜浦举办的迎春活动，今年将迎接27周年。会场中央摆有8M高的金字塔状的百阶偶人架，四周亦摆上百阶偶人架，架上摆放来自全国的共30000件偶人作品。欢迎大家前来观赏！

日期：2015/2/22（周日）～4/5（周日）

9:00～16:00

咨询：人形文化交流馆

TEL：0885-42-4334

地点：胜浦郡胜浦町大字生名字月之瀬 人形文化交流馆

费用：大人 300日元、团队 200日元（10人以上）、小学生 100日元

交通：JR 德岛车站→德岛巴士胜浦线 约60分钟“人形文化交流馆前”下车



第21回徳島AJET英語ミュージカル

# Anna and the Snow Queen

**入場は無料です!**


英語を身に付ける経験として楽しんでください!

- |              |                             |                      |
|--------------|-----------------------------|----------------------|
| <b>3月 1日</b> | <b>石井町中央公民館</b>             | <b>16:00 - 18:00</b> |
| <b>3月 7日</b> | <b>コスモホール (阿南市情報文化センター)</b> | <b>14:00 - 16:00</b> |
| <b>3月 8日</b> | <b>四電プラザ徳島</b>              | <b>14:00 - 16:00</b> |
| <b>3月14日</b> | <b>北島創世ホール</b>              | <b>14:00 - 16:00</b> |
| <b>3月15日</b> | <b>吉野川市アメニティセンター</b>        | <b>16:00 - 18:00</b> |
| <b>3月21日</b> | <b>脇町劇場・オデオン座</b>           | <b>18:00 - 20:00</b> |

中学生レベルの英語で行われます。(日本語の解説あり) 詳細: [www.ajetmusical.com](http://www.ajetmusical.com)

お問い合わせ: **TOPIA** (徳島県国際交流協会) まで **(088)656-3303**

フェイスブックで「いいね」したら、ミュージカルについての最新情報と写真がアクセスできます!

 [Facebook.com/AJETMusical](https://www.facebook.com/AJETMusical)

■ 発行 ■

地址: 〒770-0831

徳島市寺島本町西1-61 Clement Plaza 6F

(公財) 徳島県国際交流協会

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

[www.topia.ne.jp](http://www.topia.ne.jp)

E-mail: [topia@topia.ne.jp](mailto:topia@topia.ne.jp)



■ 発行 ■

地址: 〒770-8570

徳島市万代町1-1 徳島県商工労働部

国際観光局 国際戦略課

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

[www.pref.tokushima.jp](http://www.pref.tokushima.jp)

编辑: 崔福实 藤原 唯